

*Shaarei
Shamayim*

Inclusive Jewish Community



Rosh Hashanah Morning Services

2020/5781

כל הנשמה

Kol Haneshamah

מחזור לימים נוראים

Prayerbook for the Days of Awe

The Reconstructionist Press

Wyncote, Pennsylvania

2018

Ozi V'zimrat Yah (Shira Stanford-Asiyo)

Ozi v'zimrat Yah vayehi li lishua.

(My strength and song of God will be my salvation. Psalm 118:14)

Mah Tovv

*Mah tovu ohalecha Ya'akov
mishkenotecha Yisrael.*

*Mah tovu ohalyich Sarah
mishkenotayich Rivkah.*

(How good are your tents, Jacob, your dwelling places, Israel. How good are your tents, Sarah, your dwelling places, Rebecca.)

Elecha

מזמור

שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:
אֲרוּמָמָךְ יְהוָה כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא־שִׁמַּחְתָּ אִיבֵי לִי:
יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתַי אֵלַיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי:
יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שָׂאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיָּרְדֵי־כּוֹר:
זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קָדְשׁוֹ:
כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ בְּעָרֵב יַלִּין בְּכִי וּלְבַקֵּר רִנָּה:
וְאֲנִי אֲמַרְתִּי בְשִׁלּוּי בַל־אֲמוּט לְעוֹלָם:
יְהוָה בְּרִצּוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עוֹ הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הֵייתִי נִבְהַל:
אֵלַיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן:
מֵה־בְּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ עֲפָר הִיגִיד אֲמַתְּךָ:
שִׁמַּע־יְהוָה וְחַנְּנֵנִי יְהוָה הִי־עֶזְרֵנִי לִי:
הִפְכַתָּ מִסִּפְדֵי לְמַחּוֹל לִי פִתַּחְתָּ שִׁקִּי וַתֹּאזְנֵנִי שְׂמֵחָה:
*לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ:

Eleḥa adonay ekra ve'el adonay et-ḥanan.
Shema adonay veḥoneni adonay heyey ozer li.

Baruch She'amar

ברוך הוא :	ברוך שְׂאֵמַר וְהָיָה הָעוֹלָם
ברוך שְׂמוֹ :	ברוך עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית
ברוך הוא :	ברוך אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה
ברוך שְׂמוֹ :	ברוך גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם
← ברוך הוא :	ברוך מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ

Baruḥ she'amar vehayah ha'olam.

Baruḥ oseh vereyshit.

Baruḥ omer ve'oseh.

Baruḥ gozer umkayem.

Baruḥ meraḥem al ha'aretz.

Baruḥ hu.

Baruḥ shemo.

Baruḥ hu.

Baruḥ shemo.

Baruḥ hu. ↪

Blessed is the one who spoke and the world became.

Blessed is the one.

Blessed is the one who in the beginning gave birth.

Blessed is the one who says and performs.

Blessed is the one who declares and fulfills.

Blessed is the one whose womb covers the earth.

Blessed is the one whose womb protects all creatures.

Blessed is the one who nourishes those who are in awe of Her.

Blessed is the one who lives forever, and exists eternally.

Blessed is the one who redeems and saves.

Blessed is God's name.

ברוך שְׁמוֹ:
ברוך הוא:
ברוך שְׁמוֹ:
ברוך הוא:
ברוך הוא וברוך שְׁמוֹ: ←

Baruḥ meraḥem al haberiyot.
Baruḥ meshalem saḥar tov lire'av.
Baruḥ ma'avir afelah umevi orah.
Baruḥ ḥay la'ad vekayam lanetzah
Baruḥ podeh umatzil.

ברוך מְרַחֵם עַל-הַבְּרִיּוֹת
ברוך מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו
ברוך מַעֲבִיר אַפְלָה וּמַבִּיא אוֹרָה
ברוך חַי לְעַד וְקַיָּים לְנֶצַח
ברוך פּוֹדֶה וּמַצִּיל

Baruḥ shemo.
Baruḥ hu.
Baruḥ shemo.
Baruḥ hu.
Baruḥ hu uvaruḥ shemo. ↪

Mi Ha'Ish

אהב ימים לראות טוב:
ושפתיך מדבר מרמה:
בקש שלום ורדפהו:
ואזניו אל-שועתם:
להכרית מארץ זכרם:
ומכל-צרותם הצילם:
ואת-דפאי-רוח יושיע:
ומכלם יצילנו יהוה:
אחת מהנה לא נשברה:
ושנאי צדיק יאשמו:
ולא יאשמו כל-החסים בו:

מי-האיש החפץ חיים
נצר לשונך מרע
סור מרע ועשה-טוב
עיני יהוה אל-צדיקים
פני יהוה בעשי רע
צעקו ויהוה שמע
קרוב יהוה לנשפרי-לב
רבות רעות צדיק
שמר כל-עצמותיו
תמותת רשע רעה
* פודה יהוה נפש עבדיו

Mi ha'ish hehafetz hayim ohev yamim lirot tov.
Netzor leshoneha mera usfateha midaber mirmah.
Sur mera va'asey tov bakesh shalom verodfehu.

Ki L'Olam Chasdo

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:

הוֹדוּ

לַיהוָה כִּי-טוֹב
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים
הוֹדוּ לַאֲדֹנָי הָאֲדֹנִים
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת לְבָדוֹ
לַעֲשֵׂה הַשְּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה
לְרַקַּע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם
לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֻלִים
אֶת-הַשָּׁמַשׁ לְמַמְשָׁלֶת בַּיּוֹם
אֶת-הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשָׁלוֹת בַּלַּיְלָה
שִׁבְשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ
וַיַּפְרֶקֶנוּ מִצָּרֵינוּ
נָתַן לָחֵם לְכָל-בָּשָׂר
הוֹדוּ לַיָּל הַשְּׁמַיִם

Hodu ladonay ki tov
Hodu leylohey ha'elohim
Hodu la'adoney ha'adonim
Le'osey nifla'ot gedolot levado
Le'osey hashamayim bitvunah
Leroka ha'aretz al hamayim
Le'osey orim gedolim
Et hashemesh lememshelet bayom
Et hayare'ah vehohavim lememshelot balaylah
Shebeshiflenu zaḥar lanu
Vayifrekenu mitzareynu
Noten leḥem leḥol basar
Hodu le'el hashamayim

Ki le'olam ḥasdo.
Ki le'olam ḥasdo.

A Psalm for Racial Justice

Written by Rebecca S'manga Frank with rabbinic support from Kendell Pinkney

I am divine light, whom shall I fear?

Only myself- the weight of my soul-

Will I make it to this new year?

I purge my body of the plague of racism

I expel its mascots and its institutions

Help me untangle the noose of white supremacy

I know my presence in this struggle is necessary

I fight to remove the knee from black people's necks

The bullets from their chests

The yoke from their back

Make me disloyal to a racist economy

Open my schools, my neighborhoods, segregated by bloody lines

Divorce my thoughts from self interest, apathy, and despair

Make me useful here!

Help me build the tent with those who have been hammering for years

I wish to dwell in it with our children



Equally free from death and discrimination
My soul, what is your weight today?
My soul, may I be courageous and not delay
Abolish the white lies which lay on the skin like ash
Shower me with clarity to receive the messages my brothers and sisters have for me
When they call I respond.
I say: "I seek to have your face"
That I may behold your divine reflection as my own
And cherish our oneness as the Divine cherishes us
There is no hiding the brutalities of the past
I atone, I amend, I befriend
I drink from the well of forgiveness
I parent my own goodness
If I am blessed to see the new year, my soul I repair
Until death settles my bones

Halleluyah - Psalm 150

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרָקִיעַ עֶזוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גִּדְלוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר:

הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמָחֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעָגָב:

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

* כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ

Halleluyah halelu el bekodsho. Haleluhu birki'a uzo.

Haleluhu vigvurotav. Haleluhu kerov gudlo.

Haleluhu beteka shofar.

Haleluhu benevel veḥinor.

Haleluhu betof umaḥol.

Haleluhu beminim ve'ugav.

Haleluhu betziltzeley shama.

Haleluhu betziltzeley teru'ah.

Kol haneshamah tehalel yah. Halleluyah.

Nishmat Kol Chay

נְשִׁמַת כָּל-חַי תְּבָרֵךְ אֶת-שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ כָּל-בֶּשֶׂר תְּפָאֵר
וּתְרוֹמִים זְכוֹרָךְ מִלְכָּנוּ תָּמִיד: מִן-הָעוֹלָם וְעַד-הָעוֹלָם אֲתָה אֵל
וּמַבְלָעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרִיֵּס
וּמַרְחֵם בְּכָל-עֵת צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹא אַתָּה: ←

Nishmat kol ḥay tevaresh et shimeha adonay eloheynu.

The soul of every living thing shall bless your name, ETERNAL ONE, our God, the spirit of all flesh shall glorify and hold in reverence continually the memory of you, our sovereign one. From one eternity to another, you alone are God. For without you, we have no ruler, no redeemer, none to champion our cause, none to rescue or to save, none to nourish or to nurture us, whatever be the hour, or the trouble, or the need. ↪

Ha-Melech

הַמֶּלֶךְ

יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנֹשֵׂא:

Hameleh

yoshev al kisey ram venisa.

שׁוֹהֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ:

וְכָתוּב: רָנְנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל נְאֻה תְהִלָּה:

בְּפִי יִשְׂרָאֵל תְּתַרְוֶמָּה

וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תְּתַבְרַךְ

וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תְּתַקְדָּשׁ

וּבְקָרֵב קְדוֹשִׁים תְּתַהַלֵּל ←

Shohein ad marom vekadosh shemo.

Vehatuv: Ranenu tzadikim badonay laysharim navah tehilah.

Befi yesharim titromam

uvdivrey tzadikim titbarah.

uvilshon hasidim titkadash

uvkerev kedoshim tit-halal

The sovereign one,
presiding on your lofty and exalted throne!

Barechu

קְרִיאַת שְׁמַע וּבְרִכּוֹתֶיהָ

When a minyan is present, the Bareḥu is said. The congregation rises and faces the ark. It is customary to bow. The reader chants the first line, and the congregation responds with the second.

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבֹרָךְ:
בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Bareḥu et adonay hamvorah.

Baruḥ adonay hamvorah le'olam va'ed.

Bless THE INFINITE, the blessed One!

Blessed is THE INFINITE, the blessed One, now and forever!

Yotzer Or (Rayzel Raphael, adapted)

Yotzer or uvorey choshech oseh shalom uvorey et hakol.

Forming light, creating darkness, making peace, creating the whole.

Yotzeret or uvoreyt choshech osah shalom uvoreyt et hakol.

Forming light, creating darkness, making peace, creating the whole.

White butterflies, with single
black fingerpaint eyes on their wings
dart and settle, eddy and mate
over the green tangle of vines
in Labor Day morning steam.

The year grinds into ripeness
and rot, grapes darkening,
pears yellowing, the first
Virginia creeper twining crimson,
the grasses, dry straw to burn.

The New Year rises, beckoning
across the umbrellas on the sand.
I begin to reconsider my life.
What is the yield of my impatience?
What is the fruit of my resolve?

I turn from frantic white dance
over the jungle of productivity
and slowly a niggun slides
cold water down my throat.
I rest on a leaf spotted red.

Now is the time to let the mind
search backwards like the raven loosed
to see what can feed us. Now,
the time to cast the mind forward
to chart an aerial map of the months. ↪

The New Year is a great door
that stands across the evening and Yom
Kippur is the second door. Between them
are song and silence, stone and clay pot
to be filled from within myself.

I will find there both ripeness and rot,
What I have done and undone,
What I must let go with the waning days
and what I must take in. With the last
tomatoes, we harvest the fruit of our lives.

(Marge Piercy)

Ahavah Rabah

אַהֲבַה רַבָּה

אַהֲבַה רַבָּה אֶהְבְּתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ חֻמְלָה גְדוֹלָה וַיִּתְּרָה חֻמְלַתְּ
עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּעִבּוּר אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ שְׂבִטְחוּ בְךָ
וַתִּלְמְדִם חֻקֵי חַיִּים כֵּן תְּחַנֵּנוּ וַתִּלְמְדֵנוּ: אָבִינוּ הָאֵב הַרְחִמְנוּ
הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהִבִּין וְלִהְשָׁכִיל לְשִׁמּוֹעַ לְלַמֵּד
וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרַתְךָ
בְּאַהֲבָה: ←

Ahavah rabah ahavtanu adonay eloheynu hemlah gedolah viterah hamalta aleynu. Avinu malkenu ba'avur avoteynu ve'imoteynu shebatehu veha vatelamdem hukey hayim ken tehonenu utelamdenu. Avinu ha'av harahaman hamrahem rahem aleynu veten belibenu lehavin ulehaskil lishmo'a lilmod ulelamed lishmor vela'asot ulekayem et kol divrey talmud torateha be'ahavah. ↪

AHAVAH RABAH / LOVE AND TORAH

With an abounding love, you love us, NURTURER, our God; with great compassion do you care for us. Our source, our sovereign, just as our ancestors placed their trust in you, and you imparted to them laws of life, so be gracious to us, too, and teach us. Our fount, our loving parent, caring one, be merciful with us, and place into our hearts ability to understand, to see, to hear, to learn, to teach, to keep, to do, and to uphold with love all that we study of your Torah. ↪

וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרֹתֶיךָ וְדַבַּק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וַיִּחַד לְבַכְּנוּ לְאַהֲבָה
וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ וְלֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִפְלֵם וְלֹא נִכְשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי
בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ: נִגְלִיָּה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתֶךָ:

* וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכְנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ:
כִּי אֵל פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה: וְקִרְבַּתְנוּ לְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בְּאַמֶּת:
לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיִתְחַדֶּךָ בְּאַהֲבָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Veha'er eyneynu betorateha vedabek libenu bemitzvoteya
veyahed levavenu le'ahavah uleyirah et shemeha. Velo nevosh
velo nikalem velo nikashel le'olam va'ed. Ki veshem kodsheha
hagadol vehanora batahnu. Nagilah venismehah bishu'ateha.

Vahavi'enu leshalom me'arba kanfot ha'aretz vetolihenu
komemiyut le'artzenu. Ki el po'el yeshu'ot atah. Vekeravtanu
leshimeha hagadol selah be'emet. Lehodot leha uleyahedeha
be'ahavah. Baruch atah adonay ohev amo yisra'el.

Shema and V'ahavta

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֵּת אֶת יְהוָה אֱלֹהֵי בְּכָל-לִבְבִּי וּבְכָל-נַפְשִׁי וּבְכָל-מְאֹדִי:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עַל-לִבְבִּי: וּשְׁנַנְתָּם
לְבִנְיָה וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשַׁבְתֶּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתֶּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבֶךָ
וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יְדֶיךָ וְהָיוּ לְטָטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וְכִתַּבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Shema yisra'el adonay eloheynu adonay ehad.

Baruh shem kevod malhuto le'olam va'ed.

Ve'ahavta et adonay eloheha

behol levaveha uvehol nafsheha uvehol me'odeha.

Vehayu hadevarim ha'eleh asher anohei metzaveha hayom al

levaveha,

Veshinantam levaneha vedibarta bam

beshivteha beveyteha uvelechteha vadereh uveshohbeha

uvekumeha.

Ukeshartam le'ot al yadeha vehayu letotafot beyn eyneha.

Uhtavtam al mezuzot beyteha uvishareha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד

SHEMA

Listen, Israel: THE ETERNAL is our God,
THE ETERNAL ONE alone!

Blessed be the name and glory of God's realm forever!

And you must love THE ONE, your God, with your whole heart, with every breath, with all you have. Take these words that I command you now to heart. Teach them intently to your children. Speak them when you sit inside your house or walk upon the road, when you lie down and when you rise. And bind them as a sign upon your hand, and keep them visible before your eyes. Inscribe them on the doorposts of your house and on your gates. ↪

Mi Chamocha

* תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ מִשָּׁה וּמְרִים וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לֵךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלֶם:
מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִם יְהוָה מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ
נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:
* שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל־שֵׁפֶת הַיָּם:
יַחַד כָּלֶם הוֹדּוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעַד:
* צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל: וּפְדֵה כְנָאֲמֶךָ יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל:
גְּאֻלָּנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גְּאֹל יִשְׂרָאֵל:

Mi ḥamohah ba'elim adonay. Mi kamohah nedar bakodesh
nora tehilot osey feleh.

Shirah hadashah shibeḥu ge'ulim leshimeḥa al sefat hayam.

Yaḥad kulam hodu vehimliḥu ve'ameru.

Adonay yimloḥ le'olam va'ed.

Tzur yisra'el kumah be'ezrat yisra'el. Ufedey ḥinumeha yehudah
veyisrael. Go'aleynu adonay tzeva'ot shemo kedosh yisra'el.

Baruḥ atah adonay ga'al yisra'el.

Amidah

עֲמִידָה

The Amidah is traditionally recited while standing, beginning with three steps forward and bowing, left and right, a reminder of our entry into the divine presence. The traditional Amidah follows here. Directed Meditations begin on page 1, and an alternative Amidah can be found on page 383.

Adonai s'fatai tiftach ufi
yagid tehilatecha.

(Open my lips, Beloved
One, and let my mouth
declare your praise.)

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

אָבוֹת וְאֵמוֹת

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֵמוֹתֵינוּ

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי שָׂרָה

אֱלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי רִבְקָה

אֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֱלֹהֵי רָחֵל

וְאֱלֹהֵי לֵאָה: ←

Baruḥ atah adonay eloheynu veylohey avoteynu ve'imoteynu
elohey avraham elohey sarah
elohey yitzhak elohey rivkah
elohey ya'akov elohey rahel
veylohey le'ah →

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וְאֵמוֹת וּמֵבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

The lines that follow are chanted aloud by the service leader. They are omitted when praying silently.

מִסוּד חַכְמִים וְנִבּוֹנִים וּמְלָמֵד דַּעַת מְבִינִים אֶפְתָּחָה פִּי בְּתַפְלָה
וּבְתַחֲנוּנִים לְחִלוֹת וּלְחַנּוּן פָּנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים וְאֲדוֹנֵי
הָאֲדוֹנִים: ←

Ha'el hagadol hagibor vehanora el elyon gomel ḥasadim tovim
vekoney hakol vezoher ḥasdey avot ve'imot umevi ge'ulah livney
veneyhem lema'an shemo be'ahavah.

Misod ḥaḥamim unevonim umilemed da'at mevinim efteḥah fi
bitefilah uvetaḥanunim leḥalot uleḥanen peney meleḥ malḥey
hamelaḥim va'adoney ha'adonim.

זְכַרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים
חַיִּים:

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶגֶן אַבְרָהָם וְעֹזֵר
שָׂרָה: ←

Zoh^{re}nu lehayim meleh hafetz bahayim vehot^{ve}nu besefer
ha^hayim lema'aneha elohim hayim.

Meleh ozer umoshi'a umagen. Baruch atah adonay magen
avraham ve'ezrat sarah. ↪

Remember us for life,
our sovereign, who wishes us to live,
and write us in the Book of Life,
for your sake, ever-living God.

Regal One, our help, salvation, and protector:
Blessed are you, KIND ONE,
the shield of Abraham and help of Sarah. ↪

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי רַב לְהוֹשִׁיעַ: מוֹרִיד הַטָּל:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה כָּל חַי בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר: מִי כְמוֹךָ
בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ מֶלֶךְ יִמְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֲב הֲרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת כָּל חַי: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְחַיֶּה כָּל חַי: ←

Atah gibor le'olam adonay rav lehoshi'a. Morid hatal.

Meḥalkel ḥayim behesed meḥayey kol ḥay beraḥamim rabim
someḥ noflim verofey ḥolim umatir asurim umekayem emunato
lisheney afar. Mi ḥamoḥa ba'al gevurot umi domeh laḥ meleḥ
memit umehayeh umatzmi'ah yeshu'ah.

Mi ḥamoḥa av haraḥamim zoher yetzurav leḥayim beraḥamim.
Vene'eman atah lehaḥayot kol ḥay. Baruh atah adonay meḥayey
kol ḥay. ↪

INTERPRETIVE VERSION: UNETANEH TOKEF

Let us ask ourselves hard questions
For this is the time for truth.

How much time did we waste
In the year that is now gone?

Did we fill our days with life
Or were they dull and empty?

Was there love inside our home
Or was the affectionate word left unsaid?

Was there a real companionship with our children
Or was there a living together and a growing apart?

Were we a help to our mates
Or did we take them for granted?

How was it with our friends:
Were we there when they needed us or not?

The kind deed: did we perform it or postpone it?
The unnecessary gibe: did we say it or hold it back?

Did we live by false values?

Did we deceive others?

Did we deceive ourselves?

Were we sensitive to the rights and feelings

Of those who worked for us?

Did we acquire only possessions

Or did we acquire new insights as well?

Did we fear what the crowd would say

And keep quiet when we should have spoken out?

Did we mind only our own business

Or did we feel the heartbreak of others?

Did we live right,

And if not,

Then have we learned, and will we change?

Jack Riemer

Unetaneh Tokef

וּבְכֹן לֵךְ תַּעֲלֶה קְדֻשָּׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ:

The ark is opened.

וּנְתַנְּהָ תִקְרָה קְדֻשַׁת הַיּוֹם כִּי הוּא נוֹרָא וְאִים: וְבוֹ תִנְשֵׂא מַלְכוּתְךָ
וַיְכוּן בְּחֹסֶד כְּסֵאֶךָ וְתִשָּׁב עָלָיו בְּאַמֶּת: אַמֶּת כִּי אַתָּה הוּא דַיִן
וּמוֹכִיחַ וַיִּוָּדַע וְעַד וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם וְסוֹפֵר וּמוֹנֶה וְתוֹזְכֵר כָּל־
הַנְּשֻׁכּוֹת וְתַפְתַּח אֶת־סֵפֶר הַזְּכוּרוֹנוֹת וּמֵאֲלֵיו יִקְרָא וְחוֹתֵם יַד כָּל־
אָדָם בּוֹ:

וּבְשׁוֹפֵר גָּדוֹל יִתְקַע וְקוֹל דְּמָמָה דָּקָה יִשְׁמַע. וּמִלְאָכִים יִחַפְּזוּן
וְחֵיל וְרַעְדָּה יֵאֱחָזוּן וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין: לְפָקֵד עַל צָבָא מְרוֹם
בְּדִין כִּי לֹא יִזְכּוּ בְעֵינֶיךָ בְּדִין ←

UNETANEH TOKEF/NOW, WE DECLARE...

And so, let holiness arise to you,
for you, God, are our sovereign,

The ark is opened.

Now, we declare the sacred power of this day,
which is the most awesome and solemn of days,
when your rule is established over all,
and your throne set in place by the power of love,
and you come forth to govern in truth.

True it is that you are our judge,
you alone can reprove, you alone can know,
you alone are witness to all deeds.

It is you who shall write,
you who shall seal what is written,
you who shall read,
and you who shall number all souls.
You alone can remember what we have forgotten;
it is you who shall open the Book of Remembrance,
but its contents shall speak for themselves,
for it bears the imprint of us all,
which our deeds and our lives have inscribed.

And when the great shofar is sounded,
a small, quiet voice can be heard,
and the heavenly beings are thrown into fright,
and, seized by a terrible dread, they declare:

“Behold, the Day of Judgment has arrived,
when even those in heaven’s court are judged,
for none can be exempt from justice’s eyes!” ↪

וְכֹל־בָּאֵי עוֹלָם יַעֲבֹרוּן לְפָנָיִךָ כְּבִנְי מְרוֹן: כְּבִקְרַת רוּעָה עֲדָרוּ
מִמַּעֲבִיר צֵאנוּ תַּחַת שִׁבְטוֹ כֵּן תַּמְעִיר וְתִסְפֹּר וְתִמְנֶה וְתִפְקֹד נְפֹשׁ
כָּל־חַי וְתַחַתְךָ קִצְבָה לְכָל־בְּרִיָּה וְתִכְתֹּב אֶת־גְּזַר דֵּינָם:

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבְיוֹם צוֹם כְּפוּר יִחַתְמוּן

Kevakarar ro'eh edro ma'avir tzono taḥat shivto ken ta'avir
vetispor vetimneh vetifkod nefesh kol ḥay vetaḥtoḥ kitzbah
leḥol beriyah vetiḥtov et gezar dinam.

Berosh hashanah yikatevun uveyom tzom kipur yeḥatemun

And all who come into the world
pass before you like sheep for the shepherd—
for, just as a shepherd numbers the flock,
passing the herd by the staff,
so do you make us pass by before you,
and number, and count, and determine the life,
one by one, of all who have lifebreath within.
You decide for each creature its cycles of life,
and you write down its destined decree.

On Rosh Hashanah, all is written and revealed,
and on Yom Kippur, the course of every life is sealed!

—how many pass on, how many shall thrive,
who shall live on, and who shall die,
whose death is timely, and whose is not,
who dies by fire, and who shall be drowned,
who by the sword, and who by the beast,
who by hunger, and who by thirst,
who by an earthquake, who by a plague,
who shall be strangled, and who shall be stoned,
who dwells in peace, and who is uprooted,
who shall live safely, and who shall be harmed,
whose life is tranquil, and whose is tormented,
who shall be poor, and who shall be rich,
who shall be humbled, and who is raised up! ↪

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וְצְדָקָה

מַעֲבִירִין אֶת רֹעַ הַגְּזֵרָה:

כִּי כְשֶׁמֶד בֵּן תְּהִלְתֶּךָ קָשָׁה לְכַעַס וְנוֹחַ לְרִצּוֹת כִּי לֹא תַחְפֹּץ בְּמוֹת
הַמֵּת כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכּוֹ וְחַיָּה: וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תַחֲכָה-לוֹ אִם
יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ: אֱמֶת כִּי אֲתָה הוּא יוֹצֵרְם וְאֲתָה יוֹדֵעַ יִצְרָם כִּי
הֵם בְּשָׂר וְדָם: ←

Uteshuvah utefilah utzedakah
ma'avirin et ro'a hagezerah.

Ki heshimeha ken tehilateha kasheh lihos venoah lirtzot. Ki lo
tahpotz bemot hamet ki im beshuvo midarko vehayah. Ve'ad
yom moto tehaveh lo im yashuv miyad tekabelo. Emet ki atah
hu yotzram ve'atah yode'a yitzram ki hem basar vadam. ↪

But *teshuvah*, and *tefilah*, and *tzedakah*
make easier what God may decree,
make easier what life holds in store,
make easier facing the world,
make easier facing ourselves.

נִקְדַּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמֵי מְרוֹם:
כִּפְתוּב עַל־יַד נְבִיאָךְ: וְקֵרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
אֲז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אָדִיר וְחֹזֵק מְשִׁמְעִים קוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת
שְׂרָפִים לְעַמַּתָם בְּרוּךְ יְאִמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְקוֹמוֹ: ←

Nekadesh et shimeḥa ba'olam keshem
shemakdishim oto bishmey marom
kakatuv al yad nevi'eḥa vekara zeh el zeh ve'amar:
Kadosh kadosh kadosh adonay tzeva'ot
melo ḥol ha'aretz kevodo.
Az bekol ra'ash gadol adir veḥazak
mashmi'im kol mitnasim le'umat
serafim le'umatam baruḥ yomeru:
Baruḥ kevod adonay mimekomo ↪

מִמְקוֹמָךְ מַלְכֵנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחֲכִים אֲנַחְנוּ לָךְ: מִתִּי
תִּמְלוֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֹצֵחַ נְצַחִים: וְעַיְנֵינוּ תִרְאֶינָה
מִלְכוּתְךָ כַּדָּבָר הָאֲמוּר בְּשִׁירֵי עֲזָרָה:

יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נָגִיד גּוֹדְלֶךָ וּלְנֹצֵחַ נְצַחִים קְדוּשַׁתְךָ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחֶךָ
אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: ←

Mimekomeha malkenu tofi'a vetimloḥ aleynu ki mehakim
anahnu laḥ. Matay timloḥ betziyon bekarov beyameynu
le'olam va'ed tishkon. Titgadal vetitkadash betoḥ yerushalayim
ireḥa ledor vador ulenetzah netzahim. Ve'eyneynu tirenah
malhuteha kadavar ha'amur beshirey uzeḥa:

Yimloḥ adonay le'olam elohayih tziyon ledor vador halleluyah.

Ledor vador nagid godleha ulenetzah netzahim kedushateha
nakdish veshivḥaha eloheynu mipinu lo yamush le'olam va'ed ki
el meleḥ gadol vekadosh atah. ↪

The Amidah continues here.

If the remainder of the Amidah is being read silently, it is customary to remain standing. If the remainder of the Amidah is being chanted aloud (פ"ח חזרת הש"ץ / reader's repetition), it is customary to be seated here.

וּבְכֹן יִתֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ וְאִמְתָּךְ עַל־
כָּל־מַה־שֶּׁבָרָאתָ וְיִירָאוֹךְ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל־
הַבְּרוּאִים וְיַעֲשׂוּ כְלָם אַגְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם כְּמוֹ
שֶׁיִּדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ
וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבָרָאתָ:

וּבְכֹן יִתֵּן כְּבוֹדְךָ יְהוָה לַעֲמֶךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה לְדוֹרְשֵׁיךָ
וּפְתִיחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לְךָ שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ וְשִׁשׂוֹן לְעִירְךָ בְּמִהְרָה
בְּיַמֵּינוּ: ←

וּבְכֵן צַדִּיקִים

יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלִזוּ וַחֲסִידִים בְּרָנָה
יִגְּלִלוּ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ-פִּיָּהּ וְכָל-הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׂן תִּכָּלֶה כִּי
תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְהוָה לְבִדְךָ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ
וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁךְ: כִּפְתוּב בְּדַבְרֵי קְדֻשָּׁךְ: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלֹוִה מִבְּלַעֲדֶיךָ: כִּפְתוּב: וַיִּגְבֶּה יְהוָה
צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ: ←

קִדְשַׁת הַיּוֹם



On Shabbat add the words in parenthesis.

אַתָּה אֲהַבְתָּנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ
לְעִבּוּדְךָ וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ: וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם) הַזְכָּרוֹן הַזֶּה יוֹם
(זְכוֹרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קִדְשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם: ←

Atah ahavtanu veratzita banu vekidashtanu bemitzvoteyha
vekeravtanu malkenu la'avodateha veshimeha hagadol
vehakadosh aleynu karata. Vatiten lanu adonay eloheynu
be'ahavah et yom (hashabbat hazeh ve'et yom) hazikaron
hazeh yom (zihron) teruah (be'ahavah) mikra kodesh zeher
litzi'at mitzrayim. ↪

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וַיִּגַּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר זְכוֹרֹנָנוּ וּפְקֻדוֹנָנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ
וְזִכְרוֹן יְמוֹת הַמַּשְׁיַח וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדוֹשָׁה וְזִכְרוֹן כָּל עַמּוּד
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה וּלְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה:

זְכוֹרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה: וּפְקֻדָּנוּ לְבִרְכָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ
לְחַיִּים: וּבְדַבָּר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּנוֹ וְרַחֲמֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה: ←

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנָתֵנוּ יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שְׂיַעֲרָה עָלֵינוּ
רוּחַ מְמָרוֹם בַּיּוֹם הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה לְכוֹנֵן אֶת־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לְחַדָּשׁ
וּלְקַדֵּשׁ אוֹתָהּ לְעִבּוֹדְתֶךָ וְשֹׁכֵן בְּאֶרֶץ שְׁלוֹם חֶפֶז צְדָק וּמִשְׁפָּט
כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם:
וְנֹאמַר לֹא־יִרְעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָרַקְדָּשִׁי כִּי־מִלֵּאָה הָאֶרֶץ דַּעַה
אֶת־יְהוָה כַּפָּיִם לַיָּם מִכַּסִּים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנָתֵנוּ רַחֵם עַל אֲחֵינוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל
הַנִּתְּוֵנִים בְּצָרָה וְהוֹצִיאֵם מֵאֶפְלָה לְאוֹרָה וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים אֶת־תְּפִלַּת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם הַשּׁוֹפְכִים אֶת־לֶבֶם לְפָנֶיךָ
(בַּיּוֹם הַשֶּׁבֶת הַזֶּה ו) בַּיּוֹם הַזֶּכְרוֹן הַזֶּה:

When Rosh Hashanah coincides with Shabbat, add:

(יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שֶׁבֶת וְקוֹרְאֵי עֲנֹג: עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי
כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ: וְהַשְּׁבִיעֵי רְצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ: חֲמֻדַּת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:) ←

(Yismehū vemaalhutehā shomrey shabbat vekorey oneg. Am mekadeshey shevi'i kulam yisbe'u veyitanegu mituvehā. Vehashevi'i ratzita bo vekidashto. Hemdat yamim oto karata zeher lema'asey vereyshit.) ↪

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ מֶלֶךְ עַל כָּל-הָעוֹלָם כְּלוּ בְּכַבּוֹדְךָ
וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל-הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ עַל כָּל-יּוֹשְׁבֵי
תֵּיבֵל אֶרֶץךָ וַיֵּדַע כָּל-פֶּעוּל כִּי אַתָּה פִּעַלְתָּם וַיִּבִין כָּל-יִצְוֹר כִּי אַתָּה
יִצְרְתָם וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאֶפֶס: יְהוָה מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל
מְשָׁלָה:

On Shabbat, add the words in parenthesis.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ (רְצֵה בְּמַנוּחָתֵנוּ) קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שִׁבְעֵנוּ מְטוֹבָךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ
(וְהִנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שִׁבַת קִדְשֶׁךָ וַיְנַוְחוּ בָּהּ
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שָׁמַךְ) וְטִהַר לִבָּנוּ לְעַבְדֶּךָ בְּאַמֶּת כִּי אַתָּה אֱלֹהִים
אַמֶּת וְדַבַּרְךָ אַמֶּת וְקִיָּם לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ
מִקִּדְשׁ (הַשְּׁבֵת וְ) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְּכוּרֹן: ←

meleh al kol ha'aretz mekadesh (hashabbat ve) yisrael veyom
hazikaron.

עבודה א⁵

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלֵהֲב תְּפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל
בְּרָצוֹן וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר
שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

הודאה ב

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר:
נֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נְסִיךְ שְׂבָכְךָ יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׂבָכְל־עַת עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים: הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חֲסֵדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֶינוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:
וּכְתַב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדֶךָ סֵלָה וְיִהְיֶה לְךָ אֵת שְׁמֶךָ בְּאֶמֶת הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ
וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת: —

בְּרַכַּת הַשְּׁלוֹם

The following paragraph is said only when the Amidah is recited aloud.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֲמוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבְרַכָּה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת
הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהָרֵן וּבְנָיו כְּאֲמֹר:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ:

כַּוְיָהי רְצוֹן:

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ

וְיִחַנְּךָ:

כַּוְיָהי רְצוֹן:

יֵשֶׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ

וְיֵשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

כַּוְיָהי רְצוֹן:

Eloheynu veylohey avoteynu ve'imoteynu
barehenu baberaḥah hamshuleshet
ha'amurah mipi aharon uvanav ka'amur:

Yevareḥeḥa adonay veyishmereḥa.

Ya'er adonay panav eleḥa viḥuneka.

Yisa adonay panav eleḥa veyasem leḥa shalom.

Ken yehi ratzon.

Ken yehi ratzon.

Ken yehi ratzon. ↪

B'Sefer Chayim

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה בְּעוֹלָם חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-
יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ: בְּרַכְנוּ אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאָחֵד בְּאוֹר פְּנֵיךְ: כִּי בְאוֹר פְּנֵיךְ
נִתַּתְּ לָנוּ יְהוּה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאֵהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה
וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-
כָּל-הָעַמִּים בְּרַב-עֹז וְשְׁלוֹם:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוּה עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

Sim shalom tovah uverahah ba'olam hen vahesed verahamim
aleynu ve'al kol yisra'el ameha. Barehenu avinu kulanu ke'ehad
be'or paneha. Ki ve'or paneha natata lanu adonay eloheynu torat
hayim ve'ahavat hesed utzedakah uverahah verahamim vehayim
veshalom. Vetov be'eyneya levareh et ameha yisra'el ve'et kol
ha'amim berov oz veshalom.

Besefer hayim berahah veshalom ufarnasah tovah nizaher
venikatev lefaneha anahnu vehol ameha beyt yisra'el lehayim
tovim uleshalom.

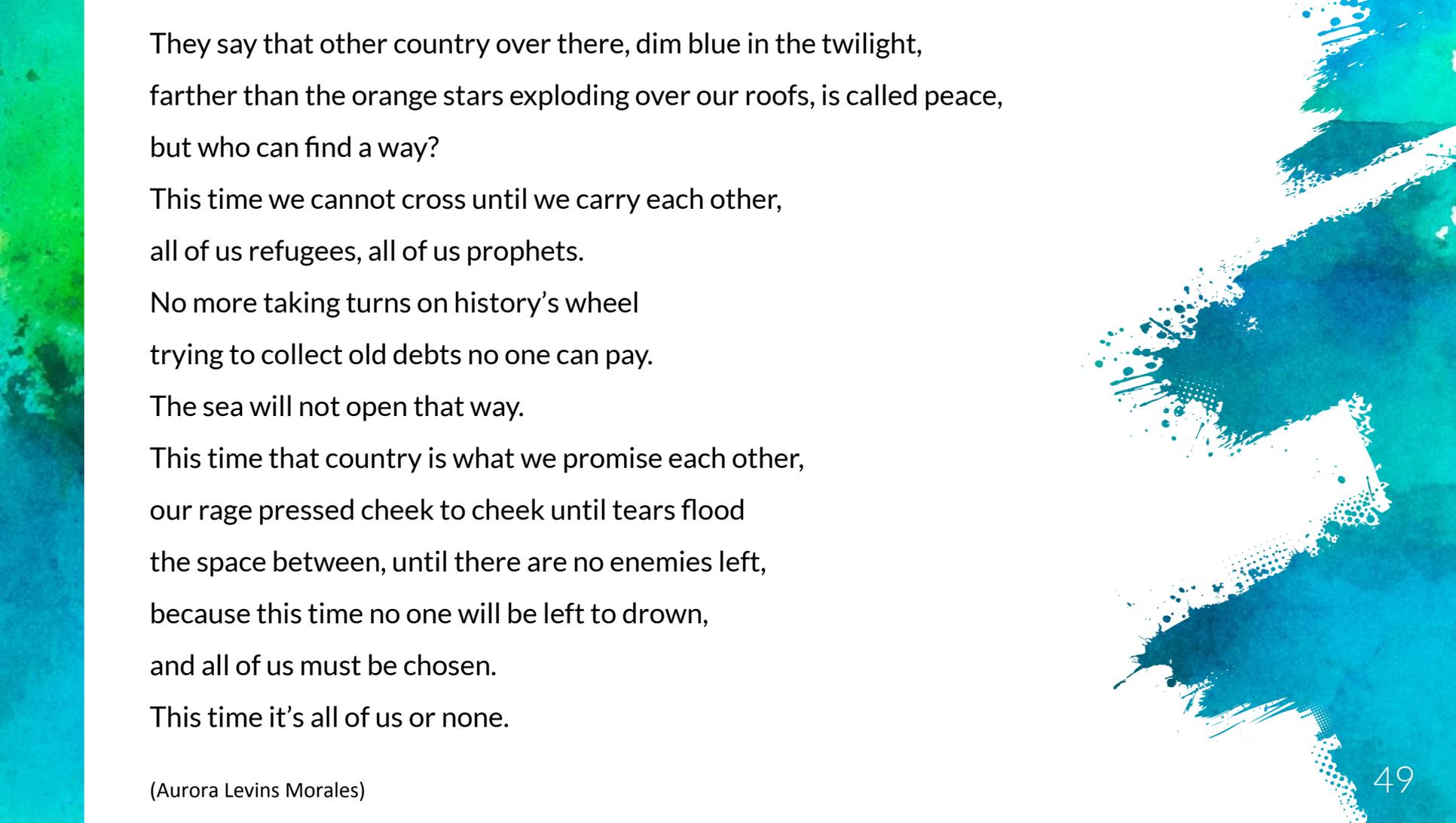
Baruh atah adonay osey hashalom.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

Oseh Shalom

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleynu v'al kol yisrael v'imru amen.

(May the one who creates harmony above make peace for us and for all Israel, and for all who dwell on earth. And say: Amen.)



They say that other country over there, dim blue in the twilight,
farther than the orange stars exploding over our roofs, is called peace,
but who can find a way?

This time we cannot cross until we carry each other,
all of us refugees, all of us prophets.

No more taking turns on history's wheel
trying to collect old debts no one can pay.

The sea will not open that way.

This time that country is what we promise each other,
our rage pressed cheek to cheek until tears flood
the space between, until there are no enemies left,
because this time no one will be left to drown,
and all of us must be chosen.

This time it's all of us or none.

Avinu Malkeynu

*Avinu malkeynu, chonenu va'anenu
ki eyn banu ma'asim
asey imanu tzedakah va'chesed vehoshi'enu.*

*Imenu rachamenu, chonenu va'anenu
ki eyn banu ma'asim
asi imanu tzedakah va'chesed vetoshi'enu.*

Our father, our King

Our mother, our Compassionate One

Be gracious with us and respond to us,
for we have no deeds to justify us;
deal with us in righteousness and love,
and save us now.

אבינו מלכנו, מקורנו אלהינו



חננו ועננו

כי אין בנו מעשים



עשה עמנו

צדקה וחסד

Deal with us in righteousness

והושיענו

and love and save us.

Blessings of Gratitude

By Zoë Faivre Werth

Let my soul bless you, and let all that is within me
bless the holy Name. (*Psalm 103:1*)

Your voice is upon the waters. Your voice is in strength. Your voice is in beauty.
(*Psalm 29*)

Your voice breaks the cedars. Your voice hews with flames of fire. Your voice makes
the desert tremble. (*Psalm 29*)

You are near to all who call to you – to all who call to you in truth. (*Psalm 145:18*)

We have seen what you did in Egypt; you carried us on eagles' wings and brought us
to you. (*Exodus 19:4*).

You designate cities; cities of refuge for us. (*Numbers 35:11*)

We will not fear evil tidings; our hearts are steadfast, trusting in you. (*Psalm 112:7*)

You made my feet swift as a deer's; you set me safe on the heights. (*2 Samuel 20:34*)

How precious is your loving kindness. The children of men take refuge in the shadow of your wings. (*Psalms 36:7*)

Your spirit is upon us...it will not leave our mouths or the mouths of our descendants... from now and to eternity. (*Isaiah 59:21*)

I trust in your kindness, my heart will exult in your deliverance; I will sing to you, for you have rewarded me. (*Psalms 13:6*)

You come to us on wings of the dove, covered with silver, with feathers of shimmering gold. (*Psalms 68:14*)

You support us on the bed of illness. (*Psalms 41:4*)

In full assemblies we bless you, from the source of Israel. (*Psalms 68:23,27*)

My times are in your hand. (*Psalms 31:16*)

Every living creature praises you. (*Psalms 150*)

In your hand I entrust my spirit, when I sleep and when I wake. (*Adon Olam*)

As the deer pants for water, my soul longs for the living god. (*Psalm 42*)

You answer our petitions as they rise out of the night and our cries that rise with the dawn; you hear our joyous songs rising in the twilight. (*Piyut*)

You open the gates of heaven to us, that we may know your presence.

You return our souls to us. You turn us to our souls.

You save the remnant to return, the remnant of Jacob. (*Isaiah 10:21*)

Great is your faithfulness. Rabah emunatecha.

Ein Kamocho

הוֹצֵאת סֵפֶר תּוֹרָה

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר:
יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אֲב הֲרַחֲמִים הִטִּיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם:
כִּי בָךְ לְבַד בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

Eyn kamocha va'elohim adonay ve'eyn kema'asecha.

Malhutecha malhut kol olamim umemshaltecha behol dor vador.

Adonay meleh adonay malah adonay yimlohe le'olam va'ed.

Adonay oz le'amo yiten adonay yevarehe et amo vashalom.

Av harahamim hetivah virtzonecha et tziyon tivneh homot
yerushalayim.

Ki vecha levad batahnu meleh el ram venisa adon olamim.

Pitchu Li

פְּתַחוּ-לִי שַׁעֲרֵי-צֶדֶק אֲבֹתֵיכֶם אוֹדֶה יְהוָה:
זֶה-הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Pithu li sha'arey tzedek avo vam odeh yah.
Zeh hasha'ar ladonay tzadikim yavo'u vo.

Open to me, O you gateways of justice,
Yes, let me come in, and give thanks unto Yah!
This is the gateway to ONE EVERLASTING,
let all who are righteous come in.

Shema

The leader takes out the Torah and recites each line, followed by the congregation:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Shema yisra'el adonay eloheynu adonay eḥad.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

Eḥad eloheynu gadol adoneynu kadosh venora shemo.

The leader faces the ark, bows and says:

גָּדְלוּ לַיהוָה אֲתִי וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Gadelu ladonay iti unromemah shemo yaḥdav.

Calling Aliyot

The Torah is placed on the reading table and opened. The gabay says:

וַיַּעֲזֹר וַיִּגַּן וַיּוֹשִׁיעַ לְכָל הַחוֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן:
הַכֹּל הָבֹה גָדֹל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה:

יַעֲמֹד/תַּעֲמֹד/יַעֲמֹדוּ _____ בֶּן/בַּת _____ לְעֹלָה/לְמַפְטִיר
[הָרֵאשׁוֹנָה, הַשְּׁנִיָּת, הַשְּׁלִישִׁית, הָרְבִיעִית, הַחֲמִישִׁית, הַשִּׁשִּׁית,
הַשְּׁבִיעִית, הוֹסְפָה]
בְּרוּךְ שֶׁנִּתְּנָה תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ: ←

Congregation and gabay continue:

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוּה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם:

Ve'atem hadevekim badonay eloheyhem hayim kulehem hayom.

Torah Blessings

בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

Those who receive an aliyah to the Torah say the following blessings:

בְּרָכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

Baruhu et adonay hamevorah.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Baruh adonay hamevorah le'olam va'ed.

*The response of the congregation is repeated and the blessing continued as follows
(for alternative versions, see page 474):*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִרְבָּנוּ לְעִבּוּדְתוֹ
וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam asher kervanu
la'avodato venatan lanu et torato.

Baruh atah adonay noten hatorah.

After the section of the Torah is read, the following blessing is recited:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת
וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam asher natan lanu
torat emet vehayey olam nata betoheynu.

Baruh atah adonay noten hatorah.

COLLECTIVE BLESSING FOR THOSE WHO HAVE RECEIVED ALIYOT

מִי שִׁבְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהֵם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה רָחֵל
וְלֵאָה הוּא יְבָרְךָ אֶת כָּל אֱלֹה שְׁעָלוּ הַיּוֹם לְכַבוֹד הַמָּקוֹם לְכַבוֹד
הַתּוֹרָה (וְלְכַבוֹד הַשַּׁבָּת וְ) יוֹם הַדִּין בְּשִׁכְרֵי זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
יַחֲיִים וַיִּשְׁמְרֵם מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וּמְכַל נֶגַע וּמַחֲלָה וַיִּשְׁלַח בְּרָכָה
וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַיְכַתְּבֵם וַיַּחֲתֵמֵם לְחַיִּים טוֹבִים בְּזֶה
יוֹם הַדִּין עִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֲיֵיהֶם וְאַחֲיוֹתֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן:

May the one who blessed our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebekah, Rachel and Leah, bless all those here who have risen today in honor of the Omnipresent, and in honor of the Torah, (and in honor of Shabbat,) and in honor of this Day of Awe. And by this merit, may they be granted life and kept from all trouble and affliction, and from every harm or sickness, and may they find blessing and success in all their labors, and may they be written and sealed for good life on this Day of Awe, along with all of Israel, all their brothers and their sisters, and let us say: Amen.

TORAH READING FOR THE FIRST DAY OF ROSH HASHANAH

First Aliyah

וַיְהִי הַיּוֹם פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:
וַתְּהִי וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזָקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֲתוֹ
אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־לּוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ
שָׂרָה יִצְחָק: וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר
צִוָּה אֲתוֹ אֱלֹהִים:

TORAH READING FOR THE FIRST DAY OF ROSH HASHANAH

First Aliyah

THE FOUNT OF LIFE took note of Sarah, as was promised;
thus did THE CREATOR do for Sarah, as was spoken:

She conceived and bore to Abraham a son in his old age,
at the appointed time God had declared.

And Abraham called the child born to him by Sarah: “Yitzhak.”

And Abraham, upon the eighth day, circumcised his son,
as God commanded him.

Genesis 21:1-4

Second Aliyah

וְאַבְרָהָם בֶּן־מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ: וַתֹּאמֶר שָׂרָה
צָחֵק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשְּׂמֵעַ יִצְחָק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל
לְאַבְרָהָם הִינִיְקָה בָּנִים שָׂרָה כִּי־יִלְדָתִי בֶן לְזַקְנָיו: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד
וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתָּה גָדוֹל בְּיוֹם הַגְּמֹל אֶת־יִצְחָק:

(On Shabbat, Third Aliyah)

וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יִלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:
וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרָשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־
הָאֵמָה הַזֹּאת עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק: וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם
עַל אֹדוֹת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יִרַע בְּעֵינֶיךָ
עַל־הַנְּעוּר וְעַל־אֲמֹתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׂמַע בְּקִלָּהּ כִּי
בִּיצְחָק יִקְרָא לָהּ זֶרַע:

Second Aliyah

And Abraham was then one hundred years of age when Yitzḥak, his child, was born to him.

And Sarah said: “God has brought me laughter—*tzeḥok!*—and all who hear of it will share my laughter, too!”

And she added: “Who would have said to Abraham that Sarah would be nursing children, or that I would bear a child in his old age!”

And the child grew, and then was weaned.

And Abraham prepared a splendid feast of celebration on the day Yitzḥak was weaned.

Genesis 21:5-8

(On Shabbat, Third Aliyah)

But Sarah saw the son that the Egyptian woman, Hagar, had born to Abraham, and he was mocking—*metzaḥek*.

She said to Abraham: “Cast out this servant-woman and her son! For this servant-woman’s child shall not inherit with my child, with Yitzḥak!”

And this matter was of grave concern in Abraham’s eyes, for after all, it was his child.

But God told Abraham: “Don’t let this matter of your child and servant-woman be improper in your sight.

Whatever Sarah tells you, listen to her voice, because through Yitzḥak shall your seed be called.

Genesis 21:9-12

Third Aliyah (On Shabbat, Fourth Aliyah)

וְגַם אֶת-בֶּן-הָאָמָה לְגֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי זָרְעָה הוּא: וַיִּשְׁכַּם אַבְרָהָם |
בְּבֹקֶר וַיִּקַּח-לָחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל-הָגֵר שָׁם עַל-שִׁכְמָהּ
וְאֶת-הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וּתְלָהּ וַתִּתַּע בְּמַדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם
מִן-הַחֲמָת וַתִּשְׁלַף אֶת-הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים: וַתִּלְךָ וַתֵּשֶׁב
לָהּ מִנְּגַד הַרְחֵק כְּמִטְחָוִי קָשֶׁת כִּי אָמְרָה אֶל-אַרְאֵה בְּמוֹת הַיֶּלֶד
וַתֵּשֶׁב מִנְּגַד וַתִּשָּׂא אֶת-קִלְעָהּ וַתִּבְרַךְ: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹל
הַנְּעִר וַיִּקְרָא מִלֵּאף אֱלֹהִים | אֶל-הָגֵר מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
מַה-לָּךְ הָגֵר אֶל-תִּירְאִי כִּי-שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל-קוֹל הַנְּעִר בְּאֶשֶׁר
הוּא-שָׁם:

Third Aliyah (On Shabbat, Fourth Aliyah)

Besides, the servant-woman's child
I shall make a nation, too; for he, too is your child.”
And Abraham arose early the next morning,
and he took a bread loaf and a water sack,
and he gave them to Hagar
—placing them upon her shoulder—
and the child,
and he sent her on her way. She went
and wandered in the desert of Be'er Sheva,
and the water in the water sack was emptied,
and she left the child in the shadow of a bush,
and went and sat a bowshot's length across from him.
“Let me not look upon the child's death,” she said,
then raised her voice and wept.
God heard the child's voice,
and God's angel called out to Hagar from heaven,
saying to her: “What's wrong with you, Hagar?
Don't be afraid. For God has heard the child's voice
from where he sits.

(On Shabbat, Fifth Aliyah)

קוּמִי שְׂאֵי אֶת־הַנֶּזֶר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדְךָ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גְדוֹל אֲשִׁימוּנוֹ:
וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֵר מַיִם וַתֵּלֶךְ וַתַּמְלֵא אֶת־
הַחֲמַת מַיִם וַתִּשָּׂק אֶת־הַנֶּזֶר: וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנֶּזֶר וַיַּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב
בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֶבֶה קִשָּׁת: וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר פֶּאֶרְז וַתִּקְחֵלּוּ אִמּוֹ אִשָּׁה
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

Fourth Aliyah (On Shabbat, Sixth Aliyah)

וַיְהִי בַעֲת הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שֶׁר־צָבָאוּ אֶל־אֲבֵרָהֶם
לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה: וְעַתָּה הַשְּׁבֵעָה לִּי
בְּאֱלֹהִים הַנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי וּלְנַכְדֵי כַּחֲסֹד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי
עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעַם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גִּרְתָּהּ בָּהּ: וַיֹּאמֶר אֲבֵרָהֶם
אֲנֹכִי אֲשַׁבֵּעַ: וְהוֹכַח אֲבֵרָהֶם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֲדוּת בְּאֵר הַמַּיִם
אֲשֶׁר גָּזְלוּ עִבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יִדְעַתִּי מִי עָשָׂה
אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וְגַם אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי
בְּלִתי הַיּוֹם: וַיִּקַּח אֲבֵרָהֶם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ
שְׁנֵיהֶם בְּרִית:

(On Shabbat, Fifth Aliyah)

Arise now, take the boy,
and hold him with your hand,
for I shall make him a great nation!”
And God opened up her eyes.
She saw a well of water,
and she went and filled the sack with water,
and she gave water to the boy.
And God was with the boy,
and he grew up, and settled in the desert,
and became a shooter of the bow.
He dwelt in Paran’s desert,
and his mother got for him a wife from Egypt.

Fourth Aliyah (On Shabbat, Sixth Aliyah)

And it happened at that time
that Abimeleḥ and Phicol, chief of his army,
said to Abraham: “God is with you in whatever you may do!
Now, swear to me by God right here
that you shall not deal falsely with me,
or with any of my offspring or posterity,
but you shall act, toward me
and toward the land in which you dwell,
according to the kindness I have shown you.”
And Abraham replied: “I’ll swear it.”
But Abraham complained to Abimeleḥ
about the water Abimeleḥ’s servants stole,
And Abimeleḥ said: “I didn’t know!
Who did this thing? You never told me!
I myself have never heard of it before today.”
And Abraham took sheep and cattle,
and he gave them to Abimeleḥ,
and the two of them cut a covenant.

Fifth Aliyah (On Shabbat, Seventh Aliyah)

וַיִּצַב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כְּבָשׂוֹת הַצֹּאן לְבְדֹהֶן: וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ
אֶל־אַבְרָהָם מָה הִנֵּה שֶׁבַע כְּבָשׂוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבְדֹנָה:
וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשׂוֹת תִּקַּח מִיַּדִּי בְּעִבּוֹל תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי
חָפְרְתִי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת: עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע
כִּי שֵׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם: וַיִּכְרְתוּ בְרִית בְּבֵּאֵר שֶׁבַע וַיִּקַּם אַבְיִמֶלֶךְ
וּפִיכֹל שַׁר־צַבָּאוֹ וַיָּשָׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים: וַיִּטַּע אֲשֶׁל בְּבֵּאֵר
שֶׁבַע וַיִּקְרָא־שֵׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עֹלָם: וַיָּגֵר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ
פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

Fifth Aliyah (On Shabbat, Seventh Aliyah)

Abraham set seven ewes apart. And Abimeleḥ asked:
“What are these seven ewes which you have set apart?”
And he replied: “Here: take these seven ewes from me
by way of testimony that I dug this well.”

Therefore one now calls that place
“Be’er Sheva—Well of Oath.”

For there the two of them declared an oath,
and made a covenant at Be’er Sheva.
Then Abimeleḥ, and Phicol, chief of his army, rose,
and they returned home to the country of the Philistines.
And [Abraham] planted a tamarisk at Be’er Sheva,
and he called out there the name
of THE ETERNAL ONE, God of the world,
and Abraham lived near the country of the Philistines
for many days.

Vezot HaTorah

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־
מֹשֶׁה:

Vezot hatorah asher sam mosheh lifney beney yisra'el al pi
adonay beyad mosheh.

Maftir Aliyah

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הִיְתְּהָ
תְּהוֹ וּבְהוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי
הַמַּיִם: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי־אֹר: וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־
הָאֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ: וַיִּקְרָא
אֱלֹהִים | לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קִרְא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
אֶחָד:

Maftir Aliyah

When God at first created the heavens and the earth,
the earth was waste and wildness,
with darkness on the face of ocean depths.
The breath of God was hovering
upon the water's face.
God said: Let there be light! And there was light.
God saw the light, that it was good,
and God divided between light and darkness.
And God called light "day";
and darkness God called "night."
And there was evening; there was morning:
One day.

Genesis 1:1-5

Misheberach for Healing (Debbie Friedman and Drorah Setel)

Mi sheberach avoteinu, M'kor hab'racha l'imoteinu May the source of strength, Who blessed the ones before us Help us find the courage to make our lives a blessing And let us say: Amen.

Mi sheberach imoteinu, M'kor hab'racha l'avoteinu Bless those in need of healing with *r'fuah sh'leima* The renewal of body, the renewal of spirit, And let us say: Amen.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-
מֹשֶׁה:

Vezot hatorah asher sam mosheh lifney beney yisra'el al pi adonay beyad mosheh.

The second reading takes place here. After that, the second scroll is lifted as indicated above.

Blessing before the Haftarah

בְּרַכַּת הַפְּטָרָה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנַבִּיאִים טוֹבִים
וּרְצָה בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה
וּבְמִשָּׁה עֲבָדוֹ וּבְנַבִּיאֵי הָאֵמֶת וְצֹדֵק:

On the first day of Rosh Hashanah, continue below. On the second day continue on page 564. On Yom Kippur, continue on page 570.

Haftarah: Samuel 1:1-19

הַפְּטָרָה

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמְתִים צוֹפִים מִהָר אֶפְרָיִם וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה
בֶּן־יִרְחָם בֶּן־אֵלִיהוּא בֶּן־תַּחֲוִי בֶן־צוּף אֶפְרָתִי: וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם
אֶחָת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי לַפְּנִנָּה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין
יְלָדִים: וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מְעִירוֹ מִיָּמִים | יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת
וּלְזָבַח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה וְשֵׁם שְׁנֵי בָנֵי־עֲלֵי חֶפְנִי וּפְנִנָּה
כִּהְנִים לַיהוָה: וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לַפְּנִנָּה אֶשְׁתּוֹ
וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ מְנוֹת: וּלְחַנָּה יָתֵן מְנָה אֶחָת אֲפִים כִּי אֶת־
חַנָּה אָהָב וַיְהוּה סָגֵר רַחֲמָה: וּכְעֶסְתָּה צָרְתָּה גַם־פָּעַס בְּעֶבֶר
הִרְעַמָּה כִּי־סָגֵר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָה: ←

Blessed are you, ETERNAL ONE, our God, the sovereign of all worlds, who has called upon the righteous prophets and desired their words, spoken in truth. Blessed are you, WISE ONE, who takes pleasure in the Torah, and in Moses, servant of God, and in the prophets of truth and justice.

On the first day of Rosh Hashanah, continue below. On the second day continue on page 563. On Yom Kippur, continue on page 569.

HAFTARAH FOR THE FIRST DAY OF ROSH HASHANAH

There was a certain man from Ramatayim-Tzofim
amid the mountains of Ephraim,
and his name was Elkanah the son of Yeroham,
who was the son of Eliahu, who was the son of Tohu,
who was the son of Tzuf, an Ephratite.
He had two wives: the first one's name was Hannah;
the second one was called Peninah.
And Peninah had two sons; but Hannah had no sons.

That man would go up from his town,
from time to time, to worship and to offer sacrifice
to THE CREATOR of the Multitudes of Heaven, at Shiloh.
There, were Eli's two sons, Hophni and Pinhas,
priests to THE ETERNAL ONE. And on that occasion,
Elkanah would offer sacrifice, and give gifts
to Peninah, and to all his sons and daughters.
But to Hannah he would give a double portion,
for he loved Hannah, though GOD had closed her womb.
Her rival used to taunt her and provoke her
for the sake of causing her distress
about the fact that GOD had closed her womb. ↩

וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כִּן תִּכְעַסְנָה
וּתְבַכֶּה וְלֹא תֹאכַל: וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישׁוּהָ חֲנָה לָמָּה תִּבְכִּי
וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יִרַע לְבַבְךָ הַלּוֹא אֲנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה
בָּנִים: וַתִּקַּם חֲנָה אַחֲרָי אָכְלָה בְּשֵׁלָה וְאַחֲרָי שָׂתָה וְעָלִי הַכְּהֹן
יֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא עַל-מְזוֹזֹת הַיִּכָּל יְהוָה: וְהָיָא מֵרַת נַפֶּשׁ וַתִּתְפַּלֵּל
עַל-יְהוָה וּבָכָה תְּבַכֶּה: וַתִּלֹּךְ נָדָר וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה
תִּרְאֶה | בְּעֵנַי אֲמַתְךָ וּזְכַרְתִּנִּי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ וְנִתְתָּה
לְאֲמַתְךָ זֶרַע אֲנָשִׁים וְנִתְתָּיו לִיהוָה כָּל-יְמֵי חַיָּיו וּמִזִּכְרָה לֹא-יֵעָלֶה
עַל-רֹאשׁוֹ: וְהָיָה כִּי הִרְבִּיתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעָלִי שׁוֹמֵר אֶת-
פִּיהָ: וְחֲנָה הָיָא מְדַבֶּרֶת עַל-לִבָּהּ רַק שְׁפָתֶיהָ נִצְוֹת וְקוֹלָהּ לֹא
יִשְׁמַע וַיַּחֲשֹׁבָה עָלָי לְשִׁכְרָה: ←

And so it happened, year by year:
whenever she went up to the house of THE ETERNAL ONE,
her rival would provoke her, and she wept and would not eat.
Her husband, Elkanah, would say to her,
“Why are you weeping, Hannah, and why won’t you eat?
And why is your heart troubled?
Am I not worth more to you than ten children?”

And once, after she ate and drank at Shiloh, Hannah arose,
and Eli the priest was sitting at his station at the doorway
of the house of THE ETERNAL ONE.
And she was in a bitter mood,
and prayed to THE ETERNAL, while she wept and wept.
She made a vow, and said:
“CREATOR of the Multitudes of Heaven,
if truly you behold your servant’s state of need,
if you remember me, and don’t forget your servant,
if you give your servant-woman human seed,
then I shall dedicate my child to THE ETERNAL
for a lifelong service, and no shears
shall touch his head of hair.”

And while she prayed at length before THE OMNIPRESENT ONE,
Eli caught sight of her moving her lips.
Because Hannah was speaking to herself, and only her lips were moving
while her voice could not be heard, Eli mistook her for a drunk. ↪

וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּהּ עַלֵּי עַד־מָתִי תִשְׁתַּפְּרִין הַסִּירִי אֶת־יַיִנְךָ מֵעַלְיָךְ:
וּתַעַן חֲנָה וּתֹאמֶר לֹא אָדֹנִי אֲשֶׁה קֶשֶׁת־רִיחַ אֲנֹכִי וַיֵּין וְשֶׁכֶר לֹא
שָׁתִיתִי וְאֲשַׁפֵּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אֶל־תִּתֵּן אֶת־אֲמַתְךָ לִפְנֵי
בַת־בְּלִיעֵל כִּי מֵרַב שִׂיחֵי וּכְעָסִי דִּבַּרְתִּי עַד־הֲנָה: וַיַּעַן עַלֵּי
וַיֹּאמֶר לְכִי לְשִׁלּוֹם וְאֵלֶּהִי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת־שִׁלְתְּךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ
מֵעַמּוֹ: וּתֹאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינַיָּךְ וּתְלַךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ
וּתֹאכַל וּפְנִיָּהּ לֹא־הִיוּ־לָהּ עוֹד: וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֶּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לִפְנֵי
יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הִרְמַתָּה וַיִּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חֲנָה
אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהּ יְהוָה:

And Eli said to her:

“How can you be drunk like this?

Put away your wine!”

But Hannah answered, saying,

“No, my lord, I am a woman sore in spirit,
and no wine or liquor have I drunk.

For I was only pouring out my soul to GOD.

Do not mistake your servant for a wanton woman,
for I was just now speaking
out of great preoccupation and distress.”

And Eli answered: “Go in peace,
and may the God of Israel give you what you ask—
whatever you request from God.”

And she replied: “So may your servant-woman
merit favor in your eyes.”

The woman then departed on her way.

She ate, and no longer was she troubled.

And they arose early the next morning,
and they worshipped before THE OMNIPRESENT ONE,
and they returned back to their house in Ramah.

And Elkanah was intimate with Hannah, his wife,
and GOD remembered her.

Blessing After the Haftarah

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם צוּר כָּל הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל
הַדּוֹרוֹת הָאֵל הַנּוֹאֲמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שְׁכָל דְּבָרָיו
אֱמֶת וְצַדִּיק:

נְאֻמָּן אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנְאֻמָּנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבַר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ
אֲחוּר לֹא יִשׁוּב רִיקָם כִּי אֵל מֶלֶךְ נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה הָאֵל הַנּוֹאֲמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲמֻךָ יִשְׂרָאֵל תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּכַנְיָה:

שְׂמַחֲנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְיָהוּ הַנְּבִיא עֲבָדֶיךָ בְּמַהֲרָה יָבוֹא וַיַּגֵּל
לְבָנוּ: וְהָשִׁיב לָב אָבוֹת עַל בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל אָבוֹתָם וּבֵיתְךָ בֵּית
תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְבִיא שְׁלוֹם לְעַד: ←

CONCLUDING HAFTARAH BLESSINGS

After the haftarah is chanted, the following blessings are said:

Blessed are you ETERNAL ONE, our God, the sovereign of all worlds, the rock of all the worlds, the righteous one throughout all generations, the faithful God, whose word is deed, who speaks and fulfills, whose words are truth and justice.

Faithful are you, ETERNAL ONE, our God, and faithful are your words; not a single word of yours is unfulfilled, for you are a sovereign God, faithful and merciful. Blessed are you, ETERNAL ONE, the God faithful in all your words.

Be merciful to Zion, which is the house of life to us, and be a help to Israel, your people, soon and in our days. Blessed are you, ETERNAL ONE, who gives joy to Zion through her children.

Give us joy, ETERNAL ONE, our God, in Elijah, your prophet and your servant. Soon may redemption come and give joy to our hearts. May God turn the hearts of the parents to their children, and the hearts of the children to their parents. And may your house be called a house of prayer for all peoples. Blessed are you, ETERNAL ONE, who brings an everlasting peace. ↪

On Rosh Hashanah, continue here:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל
יוֹם הַזְכָּרוֹן הַזֶּה שְׁנַתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (לְקַדְשָׁהּ וּלְמְנוּחָהּ)
לְכַבוֹד וּלְתַפְאֲרָתָּ: עַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ: יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד וּדְבָרְךָ
אִמֶּת וְקַיָּם לְעַד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ
(הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזְכָּרוֹן:

On Rosh Hashanah, continue here:

For the Torah and for worship, and for the prophets (and for this day of Shabbat), and for this Day of Remembrance which you have given us, ETERNAL ONE, our God, (for holiness and for rest,) for happiness and joy, for honor and for splendor—for everything, WISE ONE, our God, we offer thanks to you and bless you. May your name be blessed continually by every living being, forever and eternally, for you are a God of truth, and your word is truthful and endures forever. Blessed are you, ETERNAL ONE, source of the holiness of (Shabbat,) the people Israel and the Day of Remembrance.

Shofar Service

We stand for the Shofar Blowing.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשַׁמֵּעַ קוֹל שׁוֹפָר:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁחִיָּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה

תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּקִיעָה

תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה

תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה

תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה גְדוּלָה

We stand for the Shofar Blowing.

Blessed are you, ETERNAL ONE, our God, the sovereign of all worlds, who raises us to holiness with your mitzvot, and has commanded us to hear the shofar sound.

Blessed are you THE ETERNAL ONE, our God, the sovereign of all worlds, who gave us life, and kept us strong, and brought us to this time.

Yehalelu

הַכְנִסֵת סֵפֶר תּוֹרָה

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁגַב שְׁמוֹ לְבָדוֹ

הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וּשְׁמַיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

Yehalelu et shem adonay ki nisgav shemo levado

Hodo al eretz veshamaym vayarem keren le'amo tehilah lehol
hasidav livney yisra'el am kerovo halleluyah.

Etz Chayim Hi

The ark is opened and the Torah placed inside.

וּבִנְחָה יֹאמֵר שׁוֹבָה יְהוָה רַבּוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:
כִּי לָקַח טוֹב גָּתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֶל-תַּעֲזֹבוּ:
עֵץ-חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיָּה מְאֹד:
דַּרְכֶּיָּה דְרֻכֵי-נְעִם וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמְיָנוּ כְּקֶדֶם:

Etz hayim hi lamahazikim bah vetomheha me'ushar.
Deraheha darhey no'am vehol netivoteha shalom.
Hashivenu adonay eleha venashuvah hadesh yameynu
kekedem.

The ark is closed.

Hineni

הִנְנִי

הִנְנִי הָעֹנֵי מִמַּעַשׂ גִּרְעָשׁ וְנִפְחָד מִפְּחָד יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: בְּאִתִּי
לְעֵמֶד וּלְחִנּוּן לְפָנֶיךָ עַל עֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחֹנִי אִף עַל פִּי
שְׂאִינִי כְּדֵי וְהִגּוּן לְכַף: עַל כֵּן אֲבַקֶּשְׁךָ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רַבֵּקָה אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה יִהְיֶה
יִהְיֶה אֵל רַחוּם וְחִנּוּן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂדֵי אִים וְנוֹרָא: הִיָּה נָא
מִצְלִיחַ דְּרַכִּי אֲשֶׁר אֲנֹכִי הוֹלֵךְ לְעֵמֶד לְבַקֵּשׁ רַחֲמִים עָלַי וְעַל
שׁוֹלְחִי: וְנָא אֵל תִּפְשִׁיעַם בְּחַטָּאתֵי וְאֵל תַּחֲיִיבֵם בְּעֹנֹתַי כִּי חוֹטֵא
וּפּוֹשֵׁעַ אָנִי: וְאֵל יִכְלְמוּ בַּפִּשְׁעֵי וְאֵל יִבֹּשׁוּ בִי וְאֵל אִבְוֹשָׂה בָהֶם:
וְקַבֵּל תְּפִלָּתִי כְּתִפְלֵת זָקֵן וְרַגִּיל וּפְרָקוּ נְאֻה וּזְקֵנוּ מְגַדֵּל וְקוֹלוֹ
נְעִים וּמְעַרְבַּ בְּדַעַת עִם הַבְּרִיּוֹת: וְתַגְעֵר בְּשִׁטְן לְבַל יִשְׁטִינֵנִי —

Malchuyot

At this new year, we celebrate the mythic creation of the world.

We seek to recreate ourselves as we enter into the year before us.

How will we change? Who will we become?

We acknowledge our interconnectedness with all of creation.

We pay attention to that which is sacred in the universe.

Shofar, Areshet Sefaseynu

וְטָהַר לִפְנֵינוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמַּת כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמַת וּדְבָרְךָ אֱמַת וְקִים
לְעֵד: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל
וַיּוֹם הַזְּכָרוֹן:

We rise.

Tekiyah Shevarim Teruah Tekiyah תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה
Tekiyah Shevarim Teruah Tekiyah תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה
Tekiyah Shevarim Teruah Tekiyah תְּקִיעָה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעָה

אֲרֵשֶׁת שְׁפָתֵינוּ יַעֲרַב לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא מִבֵּין וּמֵאֲזִין מִבֵּית
וּמִקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעָתֵנוּ וְתִקְבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֵדֶר מַלְכוּתֵינוּ:

meleḥ al kol ha'aretz mekadesh (hashabbat ve) yisrael veyom
hazikaron.

Areshet sefateynu ye'erav lefaneḥa el ram venisa mevin uma'azin
mabit umakshiv lekol tekiyatenu utekabel beraḥamim uveratzon
seder malḥuyoteynu.

Hayom Harat Olam

הַיּוֹם הַרַת עוֹלָם

הַיּוֹם יַעֲמְדוּ כָּל יְצוּרֵי עוֹלָמִים
כְּאֶגְוָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ בְּלִבְךָ שְׁלֵם
לְהַתְחַדֵּשׁ עִם בּוֹרְאֵם עוֹלָם קְדוֹשׁ:

Hayom harat olam
Hayom ya'amdu kol yetzurey olamim
ke'agudah ahat la'asot retzoneha belevav shalem
lehithadesh im boram olam kadosh.

Today, the world is born!
Today shall stand before you
all the beings of the cosmos, as one community,
to do your will with perfect heart,
to be renewed with their Creator
in the universal sacredness of life!

We are seated.

Zichronot

At this new year, we reflect on our lives, our actions, the things we said and the times we were silent.

We remember. We will not pretend that we have not failed.

We commit to doing *teshuvah*, to returning to our best selves. To making amends.

We commit to acting in new ways in the year to come.

Shofar, Areshet Sefaseynu, Hayom Harat Olam

We rise.

Tekiyah	Shevarim	Tekiyah	תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה
Tekiyah	Shevarim	Tekiyah	תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה
Tekiyah	Shevarim	Tekiyah	תְּקִיעָה	שְׁבָרִים	תְּקִיעָה

אַרְשֶׁת שְׁפָתֵינוּ יַעֲרֹב לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא מִבֵּין וּמֵאֲזִין מִבֵּית
וּמִקְשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעָתֵנוּ וְתִקְבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֵדֶר זְכוּרוֹתֵינוּ:

Areshet sefateynu ye'erav lefaneha el ram venisa mevin uma'azin
mabit umakshiv lekol tekiyatenu utekabel berahamim uveratzon
seder zihronoteynu.

הַיּוֹם הַרַת עוֹלָם

הַיּוֹם יַעֲמִיד בְּמִשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָמִים
אִם כְּבָנִים אִם כְּעַבְדִּים

אִם כְּבָנִים רַחֲמֵנוּ כְּרַחֲמֶת אִם עַל בָּנִים
וְאִם כְּעַבְדִּים עֵינֵינוּ לְךָ תְּלוּיּוֹת

עַד שֶׁתְּחַלְּלֵנוּ וְתוֹצִיא כְּאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ אִם קְדוֹשׁ:

We are seated.

Shofarot

At this new year, we hear the shofar's blast.

We are shaken from complacency.

We feel its urgency.

Now is the time to awaken.

We will walk a new path in the year to come.

Shofar, Areshet Sefaseynu

We rise.

Tekiyah Teruah Tekiyah

תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה

Tekiyah Teruah Tekiyah

תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה

Tekiyah Teruah Tekiyah (gedolah) (גְּדוּלָה) תְּקִיעָה תְּרוּעָה תְּקִיעָה

אַרְשֶׁת שְׁפָתֵינוּ יַעֲרַב לְפָנֶיךָ אֵל רָם וְנִשָּׂא מִבֵּין וּמֵאֲזִין מִבֵּית
וּמִקְּשִׁיב לְקוֹל תְּקִיעָתְנוּ וּתְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן סֵדֶר שׁוֹפְרוֹתֵינוּ:

Areshet sefateynu ye'erav lefaneha el ram venisa mevin uma'azin
mabit umakshiv lekol tekiyatenu utekabel berahamim uveratzon
seder shofroteynu.

We are seated.

Hayom Harat Olam

הַיּוֹם הַרַת עוֹלָם

הַיּוֹם יֵאָזֵן כָּל יְצוּרֵי עוֹלָמִים לְקוֹל שׁוֹפָר קוֹל קוֹרָא לְתַקֵּן עוֹלָם
בְּמַלְכוּת שְׁדֵי קוֹל הוֹלֵךְ וְחִזֵּק מְאֹד וְלָנוּ לְדַבֵּר וּלְעַשׂוֹת וְהֶאֱלֹהִים
יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל אֲיִם וְקָדוֹשׁ:

This is the birthday of the world!

Today, all beings of the cosmos
listen to the shofar's call.

Its voice proclaims the world's repair,
through sovereignty of THE ALMIGHTY ONE—
a voice that grows in strength as it proceeds.

All we need do is speak and act,
and God will answer us,
a voice awesome and holy.

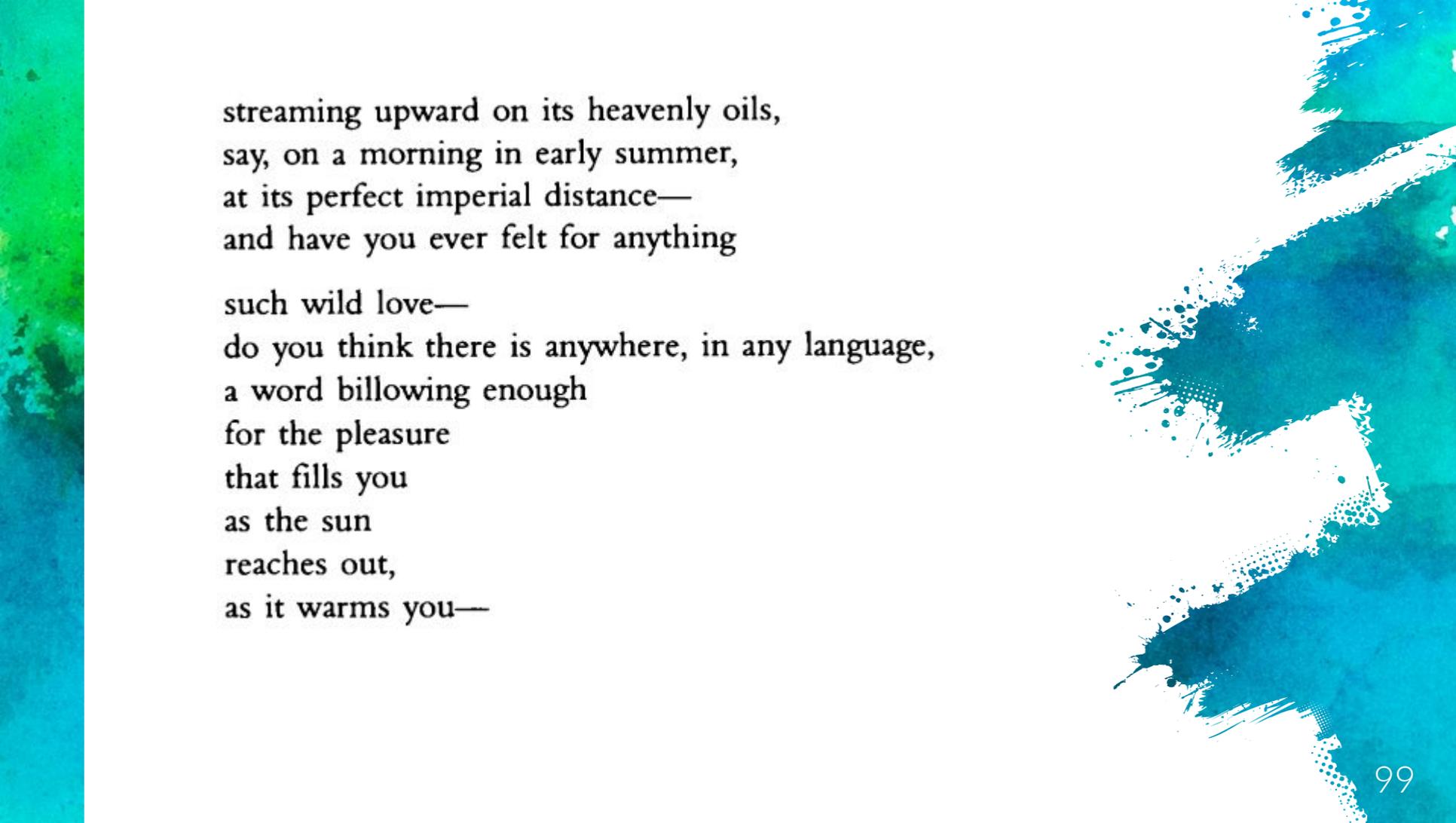
INTERPRETIVE HAYOM HARAT OLAM

Have you ever seen
anything
in your life
more wonderful

than the way the sun,
every evening,
relaxed and easy,
floats toward the horizon

and into the clouds or the hills,
or the ruffled sea,
and is gone—
and how it slides again

out of the blackness
every morning,
on the other side of the world,
like a red flower



streaming upward on its heavenly oils,
say, on a morning in early summer,
at its perfect imperial distance—
and have you ever felt for anything

such wild love—
do you think there is anywhere, in any language,
a word billowing enough
for the pleasure
that fills you
as the sun
reaches out,
as it warms you—



as you stand there,
empty-handed—
or have you too
turned from this world—

or have you too
gone crazy
for power,
for things?

Mary Oliver

Aleynu

עֲלֵינוּ

We rise for Aleynu. It is customary to bow at “korim.” For an alternative version, see page 1207. Choose one of the following.

Aleynu leshabe'ah la'adon hakol
latet gedulah leyotzer bereyshit
shenatan lanu torat emet
vehayey olam nata betohenu.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל
לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית
שֶׁנָּתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת
וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ:

Continue on page 1204.

וְאַנְחָנוּ כְּזָרִיעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנַי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא:
שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְשֹׁכֵנֵת
עִזּוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֱמֶת מִלְּפָנָיו אָפֶס
זוּלָתוֹ פְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיִדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל לְבַבְךָ כִּי יְהוָה
הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד: ←

Va'anahnu korim umishta'avim umodim
lifney meleḥ malḥey hamelaḥim hakadosh baruḥ hu.
Shehu noteh shamayim veyosed aretz umoshav yekaro
bashamayim mima'al
ush-ḥinat uzo begovhey meromim.
Hu eloheynu eyn od.
Emet malkenu efes zulato kakatuv betorato.
Veyadata hayom vahashevota el levaveḥa
ki adonay hu ha'elohim bashamayim mima'al ve'al ha'aretz
mitaḥat eyn od.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר
גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יַכְרִתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שִׁדְי: וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ: לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ:
יִכְיֶירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לְשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ וַיִּקְבְּלוּ
כֻּלָּם אֶת עַל מַלְכוּתְךָ וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי
הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד כַּפְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ:
יְהוָה יִמְלֹךְ לְעַלְם וָעֶד: וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהָיָה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד:

Kakatur betorateha: Adonay yimloḥ le'olam va'ed.
Vene'emar: Vehayah adonay lemeleḥ al kol ha'arets.
Bayom hahu yihyeh adonay eḥad ushmo eḥad.

Mourner's Kaddish

קַדִּישׁ יְתוּם

It is customary for mourners, and those observing Yahrzeit, to stand for Kaddish. In some congregations everyone rises.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵלָא לְעֵלָא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא דְּאֲמִירָן
בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yitgadal veyitkadash shemey raba
be'alma di vera hirutey veyamliḥ malḥutey
beḥayeyḥon uvyomeyḥon uvḥayey deḥol beyt yisra'el
ba'agala uvizman kariv ve'imru amen.

Yehey shemey raba mevarah le'alam ulalmey almaya.

Yitbarah veyishtabah veyitpa'ar veyitromam veyitnasey
veyit-hadar veyitaleh veyit-halal shemey dekudsha beriḥ hu
le'ela le'ela mikol birḥata veshirata
tushbeḥata veneḥemata da'amiran be'alma ve'imru amen.

Yehey shelama raba min shemaya veḥayim aleynu ve'al kol
yisra'el ve'imru amen.

Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleynu ve'al kol
yisra'el ve'al kol yoshvey tevel ve'imru amen.

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ-אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ:

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכַנּוֹר:

הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחּוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגָּב:

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

* כָּל הַנְּשָׁמָה תְהִלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ

כָּל הַנְּשָׁמָה תְהִלֵּל יְהוָה

Halleluyah halelu el bekodsho. Haleluhu birki'a uzo.

Haleluhu vigvurotav. Haleluhu kerov gudlo.

Haleluhu beteka shofar.

Haleluhu benevel vehinor.

Haleluhu betof umaḥol.

Haleluhu beminim ve'ugav.

Haleluhu betziltzeley shama.

Haleluhu betziltzeley teru'ah.

Kol haneshamah tehael yah. Halleluyah.